

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 11 (1972)

Heft: 3

Buchbesprechung

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurs des VSSG über den Unterhalt von Rasen- spielfeldern und Leichtathletikanlagen

Am 6. und 7. Juni 1972 veranstaltete der VSSG einen gut besuchten Kurs über den Unterhalt von Rasenspielfeldern und Leichtathletikanlagen auf dem Turnerstadion Wankdorf in Bern. Als Kursleiter wirkten sechs Mitarbeiter der Stadtgärtnerei Bern.

Nach einer Orientierung über den Aufbau eines Rasenspielfeldes, entfaltete sich die praktische Kursarbeit in drei Gruppen am Triplexmäher, Balkenmäher und Rotationsmäher. Eine Ergänzung dazu bot noch die Demonstration eines Grossflächenmähers und eines Aebi-Balkenmähers an der Böschung. Auch dem Verlad eines Triplexmähers auf ein Transportfahrzeug wurde Aufmerksamkeit geschenkt. Düngen, Aerifizieren, Sanden und Maschinenpflege waren weitere Programmepunkte des ersten Kurstages.

Am kürzeren zweiten Kurstag waren noch die Probleme der Unkrautbekämpfung, das Verticutieren, Rasenziegelschneiden, Walzen, Wässern, die

Weichgrubeneinfassungen, das Abräumen von Schnittgut (mit dem Laubblaser), der Unterhalt von wassergebundenen Belägen, Spielfeldmarkierungen und der Maschinenankauf zu behandeln. Ferner wurde ein Parker-50-Traktor mit Aerifizierer und Schleppnetz vorgeführt.

Der in seiner Konzentration auf zwei Tage die Teilnehmer nicht strapazierende Kurs fand sehr guten Anklang und erreichte sein Ziel. Jedem Kursteilnehmer wurde auch eine schriftliche Anleitung mit allen für die Spielfeldpflege notwendigen Angaben übergeben.

Es sollen solche Kurse künftig in Zeitabständen von zwei Jahren durchgeführt werden. Dieser erste Kurs zeigte, dass vielerorts außer dem Mähen keine weiteren Pflegearbeiten üblich sind. Derartige Weiterbildungsveranstaltungen tragen daher sicher zur Verbesserung der Spielfeldpflege in unseren Gemeinden bei und verdienen entsprechende Aufmerksamkeit seitens der Behörden und der an Sportanlässen interessierten Kreise.

Communications de la FSAP sur l'entretien des gazon des plaines sportives et installations d'athlétisme

La FSAP a organisé le 6 et 7 juin 1972 au Stade Wankdorf à Berne un cours sur l'entretien des gazon des plaines sportives. Les inscriptions à ces cours, placés sous la direction de six collaborateurs de l'Office des Parcs et Promenades de la ville de Berne ont été nombreuses.

Après quelques informations relatives à la structure de ce gazon spécifique, trois groupes ont été formés pour les travaux pratiques aux tondeuses Triplex, à rotation et à bras. En complément les participants ont pu assister à une démonstration d'une tondeuse pour grande surface et d'une tondeuse à bras Aebi pour talus. Le chargement d'une tondeuse Triplex sur un transporteur a été suivi avec intérêt. Autres points au programme:

Machines pour distribuer les engrains, pour scarifier, et sabler et leur entretien. Les plus courtes des deux journées d'étude étaient consacrées au désherbage, à la scarification, coupe du gazon

des pavés-gazon, roulage, arrosage, les bordures des fosses de sable, le déblayage des résidus (au soufflet à feuilles mortes) l'entretien des revêtements reliés à l'eau, le marquage des terrains de jeux et l'achat proprement dit des machines. Les participants ont également eu l'occasion d'assister à la démonstration d'un tracteur Parker 50 avec scarificateur et traîneau.

Ce cours, réparti sur deux jours, pour ne pas fatiguer les participants a eu un grand succès, son but a donc été atteint. Une brochure contenant les indications indispensables à l'entretien des plaines sportives a été remise à chaque participant.

Ces cours seront dorénavant organisés tous les deux ans. Ce premier cours a démontré que la plupart des soins, tonte mise à part, sont souvent inconnus, et ces journées d'études pour le perfectionnement professionnel contribuent sans aucun doute à améliorer l'état des terrains sportifs de nos communes et requièrent de ce fait l'attention des autorités et des milieux intéressés aux installations sportives.

Prof. H. Bournot, Berlin, Leiter der Abteilung Grünplanung am Interkantonalen Technikum (HTL) in Rapperswil/SG

Es ist dem Technikumsrat gelungen, Prof. Helmut Bournot, Berlin, für den Aufbau und die Leitung der Abteilung Grünplanung, Garten- und Landschaftsarchitektur an der HTL-Rapperswil/SG, die im November 1972 eröffnet wird, zu gewinnen.

Prof. Bournot ist dank seiner internationalen Planungstätigkeit weit über die Grenzen seines Landes bekannt und wird seine neue Aufgabe nicht nur mit fundierten Kenntnissen, sondern auch mit wertvollen Erfahrungen auf praktischem Gebiet antreten. Prof. Bournot hatte seine Lehrtätigkeit an der Technischen Fachhochschule Berlin, Abteilung Landespflege (ehemalige Ingenieurschule) 1953 angetreten und wirkte von 1958 bis 1970 als Abteilungsleiter.

Das Entwurfs- und Planungsbüro von Professor Bournot in Berlin wird unter seiner Leitung vorwiegend in Deutschland und in der Schweiz bedeutende Projekte weiterbearbeiten.

Le Professeur H. Bournot, Berlin, Directeur de la Division de l'aménagement de l'Environnement à l'école Supérieure Technique Intercantonale (HTL) à Rapperswil/SG

Le conseil du Technikum a réussi à obtenir la collaboration du Professeur Helmut Bournot de Berlin pour l'organisation et la direction d'un département pour l'aménagement de l'environnement au HTL de Rapperswil/SG qui doit être inauguré en novembre 1972.

Ses activités à l'échelle internationale dans le domaine de la planification ont fait connaître le Professeur Bournot bien au delà des frontières de son pays. Grâce à l'immense expérience acquise dans la pratique il pourra donc s'acquitter au mieux des tâches qui vont lui être confiées. Le Professeur Bournot a débuté dans le professorat en 1953 à l'Ecole Supérieure Technique de Berlin au Département de l'Aménagement du Territoire (ex-école des Ingénieurs) dont il a été directeur de 1958 à 1970.

Le bureau de Planification et de Projets du Professeur Bournot à Berlin se consacrera surtout à l'élaboration de projets importants tant en Allemagne qu'en Suisse.

Literatur

Sophie de Serdakowska: Les Jardins vaudois et leurs secrets

157 Seiten mit drei Farbtafeln und vielen schwarz-weißen Abbildungen. Copyright by Mme S. Koziejowska de Serdakowska, Pully-Lausanne, 1970.

Die Autorin, eine am Genfersee lebende polnische Kunsthistorikerin, hat uns bereits 1965 mit dem ungewöhnlichen Buch: «Jardins suspendus de Séramis» überrascht. Wir hatten diesen reizvollen Band an dieser Stelle auch besprochen und empfohlen.

In dem neuen Band werden 17 bedeutende Gärten, die im 18. und 19. Jahrhundert auf waadtlandischem Boden entstanden sind, in Wort und Bild vorgestellt. Die Verfasserin hat die wesentlichen geschichtlichen Daten in ihrer feinen Arbeit zusammengetragen, und versucht auch vom künstlerischen Standpunkt aus die «Geheimnisse» dieser Gartenschöpfungen zu ergründen. Dass sich die Paysagistes Romands zu diesem Buch bekennen, ist sehr erfreulich. Jean-Philippe Racine hat ein Vorwort beigelegt.

Welcher andere Kanton hat über seine Gärten eine

Littérature

ähnliche Publikation vorzuweisen? Es zeigt dieses Beispiel, was gartenkunsthistorisch aus unserem Land noch herauszuholen wäre, und welche Arbeit zu leisten noch bevorstünde, bis wir ein der Zahl der Kantone entsprechendes vielbändiges Werk über die Gartenkunst in der Schweiz besäßen.

HM Sophie de Serdakowska: Les jardins Vaudois et leurs mystères

157 pages, 3 planches en couleurs et de nombreuses photos en noir et blanc. Copyright by Mme S. Koziejowska de Serdakowska, Pully-Lausanne 1970.

L'auteur, historienne d'art polonaise vivant au bord du Lac Léman nous a agréablement surpris en 1965 lors de la parution d'un livre extraordinaire «Jardins suspendus de Séramis». Nous vous avions fait à cette époque et dans cette rubrique des commentaires sur ce livre en vous en recommandant la lecture.

Ce nouvel ouvrage nous décrit et présente en images 17 des jardins les plus marquants créés au 18 et 19ème siècle en pays Vaudois. Grâce à

Literature

ses études approfondies, l'auteur a pu rassembler les données historiques essentielles et essayer ainsi de percer au point de vue artistique les «mystères» de ces jardins. On peut se réjouir de voir ce livre adopté par les architectes paysagistes Romands. Jean-Philippe Racine y a apporté sa contribution en écrivant la préface.

Quel autre canton peut-il présenter un ouvrage semblable à celui-ci? Cet exemple nous montre les lacunes de notre pays en matière d'histoire de l'art des jardins et le chemin à parcourir avant de pouvoir posséder une collection en rapport avec le nombre de nos cantons.

Dr. Ing. E. H. Lorenz: Trassierung und Gestaltung von Strassen und Autobahnen

1971. 404 Seiten, DIN A 4, mit 965 Bildern und 101 Tabellen sowie einem ausführlichen Literaturverzeichnis. Halbgebundeband DM 135.—.

Bauverlag GmbH, Wiesbaden und Berlin.

Erstmalig wird in diesem Handbuch in so umfassender, bis ins Detail gehender Form das Gesamt-

gebiet der Gestaltung und der landschaftlichen Eingliederung von Strassen und Autobahnen systematisch dargestellt. Das Buch ist zugleich eine übersichtliche Dokumentation von Trassierungsbeispielen, der Trassierungsstatistik und Baustatistik. Der Autor gilt als ein bekannter und erfahrener Fachmann in diesen Fragen.

Zu den klassischen Arbeitsgebieten des Straßenbaues: Erdbau, Brückenbau, Deckenbau usw., die sich ständig weiter entwickeln, sind in den letzten Jahrzehnten neue hinzugekommen: Optik, Fahrdynamik, Fahrpsychologie, Ästhetik, Geländegegestaltung, Lebendverbau, Bepflanzung, Geländeklimatologie und die verschiedenen Schutzbedürfnisse: Landschaftsschutz, Wildschutz, Lärmschutz und andere.

Das vorliegende Werk informiert über diese neuen Fachgebiete und hilft die notwendigen Querverbindungen schaffen, d. h. erleichtert die Verständigung und Zusammenarbeit zwischen den Fachleuten der verschiedenen Richtungen.

Neben den genannten neuen Aufgaben, die teilweise bis in den sozialen Bereich hineinspielen, befasst sich der Autor z. B. auch mit Fragen der Trassierungsstatistik. Ferner werden informative Baustatistiken geboten: Jedes Gelände und jeder Untergrund erfordern jeweils einen bestimmten Aufwand an Erdarbeiten, Frostschutzhüchten, Materialtransport usw. Die zahlreichen Tabellen enthalten wichtige statistische Werte für Erdbewegungen in m³/km und die von Fall zu Fall verschiedenen Kastenanteile für die genannten Arbeiten. Eine Sammlung von 17 Trassierungsbeispielen zeigt mit Plänen, Ansichten und Zahlen Trassen in unterschiedlichem Gelände.

Emil Egli: Gespräch mit der Natur

132 Seiten, Format 22,5×23,5 cm, mit vielen ein- und mehrfarbigen Abbildungen. Leinen Fr. 32.—. Walter Verlag, Olten und Freiburg im Breisgau.

Der Untertitel des vorzüglich ausgestatteten Bandes lautet: »Spracherbe in der Naturforschung«. Es lässt diese Präzisierung erkennen, dass es sich weder um ein Fachbuch noch um eine Dichtung im engeren Sinne handelt. Es liegen in ihm die gesammelten Texte eines im Sommerhalbjahr 1970 vom Studio Zürich ausgestrahlten Zyklus vor.

Prof. Emil Egli strebt in seinen Betrachtungen eine ganzheitliche Schau der Dinge an und hofft, dass die wachsende Bedrängnis durch eine überstarke Technisierung weltweit im Menschen wiederum ein vertieftes Interesse an der Natur weckt: »Man erlebt ihre Ganzheiten, ihre aufeinander eingespielten Lebensgemeinschaften, sieht Landschaft wieder als Organismus. Aus einer Verirrung, welche die Gesamtheit der technischen Umwelt bereits als eine „zweite Natur“ sehen wollte, kehren wir zurück in die erste und wirkliche Natur. Es ist gleichsam eine Heimkehr in die philosophische Wahrheit, aus der eine verführerische „Philosophie der Technik“ viele von uns herausmanipuliert hatte.«

In diesem Sinn und Geist zieht sich das »Gespräch mit der Natur« durch die einzelnen Kapitel hin, die lauten: Der sprechende Stein, Inspiration aus der Natur, Erlebnishafte Forschung, Figurensteine und Blumen, Der Kristall, Individualität in der Natur, Weltweite Landschaftsschau.

Wenn wir hier dieses beim Leser eine gewisse Bildungsbreite voraussetzende Werk empfehlen, so geschieht dies aus der Überzeugung heraus, dass die gestalterische Tätigkeit in Garten und Landschaft und Gärtnern überhaupt, ein Gespräch mit der Natur sein und bleiben muss, und in einem solchen die geistige Krönung erfahren soll. Prof. Egli's Darlegungen haben uns da viel zu sagen. HM

Zur Planung von stadtnahen Erholungswäldern von J. Jacsman

Schriftenreihe zur Orts-, Regional- und Landesplanung, Nr. 8, September 1971. Herausgegeben vom Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH-Zürich.

221 Seiten, 87 Tabellen, 9 Abbildungen und 1 Karte. Preis: Fr. 15.—.

Die vorliegende — als Dissertation verfasste — Studie befasst sich mit einem Teilbereich der Erholungsplanung. Sie will versuchen, einige wesentliche Grundfragen der Planung von stadtnahen Erholungswäldern zu klären.

In einem allgemeinen Teil der Studie werden die Grundfragen der Erholungswaldplanung systematisch dargelegt und die bisherigen Ergebnisse von Forschung und Praxis gleichzeitig aufgezeigt (Auswahl, Dimensionierung, Ausstattung von Erholungswäldern). Die eigentliche Untersuchung im speziellen Teil der Studie beschränkt sich auf die Erforschung der Attraktivität (Anziehungskraft) und die Kapazität (Fassungsvermögen) der Erholungswälder sowie des Bedarfes an Erholungsanlagen in Naherholungswäldern der Stadt Zürich.

Alfred Barthelmess: Wald — Umwelt des Menschen

Dokumente zu einer Problemgeschichte von Naturschutz, Landschaftspflege und Humanökologie. 336 Seiten, Leinen DM 39.—, Verlag Karl Alber GmbH, Freiburg/München 1972.

Anhand einer Zusammenstellung von Dokumenten und Untersuchungen vieler deutschsprachiger Autoren des 18. bis 20. Jahrhunderts, legt Prof. Barthelmess (Universität München) in seinem Buch eine hochinteressante Entwicklungsgeschichte der Bemühungen um den Wald als wesentlichen Teil der »Oekumene« vor. Unter »Oekumene« versteht Prof. Barthelmess eine Landschaft, »deren Naturausstattung und Naturpotential ihren Bewohnern bestmögliche physische und psychische Lebensbedingungen zur Entwicklung und Erhaltung ihrer wesensgemäßen spezifischen Kulturschöpferschen Leistungen bietet. Oekumene in diesem Sinne ist also mehr als die „Landschaft“ der Geographen, nämlich belebte und erlebte Landschaft. Sie ist auch mehr als der Biotop der Biologen, denn darunter versteht man nur den Raum, der die animalischen Lebensbedingungen ausreichend bietet... Eine bestimmte Größe oder gar Grenze gehören also nicht zur Definition. Unter Präzisierung dieser Vorstellungen könnte der Begriff »Oekumene« zum Leitbegriff der sich entwickelnden Wissenschaft von der richtigen Beschaffung und Pflege des Lebensraumes des Menschen werden.«

Im Zusammenhang mit der Waldästhetik kommen in dem Buch auch die Beziehungen des Waldbaus zum Gartenbau zur Sprache. »Im Park treffen sich Gartenbau und Waldbau in einer eigentlich üblichen Weise. Nicht in der einzigen! Denn es lassen sich auch Verbindungen herstellen in der Reihe Obstgarten — Olivenhain — Pinienbestand — Kastanienwald von der Fruchtnutzung her. In der Entwicklung der europäischen Ziergärten — nach den maurischen Hofgärten Spaniens, den italienischen Renaissancegärten, den französischen Barockgärten — nimmt der Landschaftsgarten eine Sonderstellung durch seinen baumreichen und waldnahen Charakter ein, eine von seiten des Waldbaus zu wenig beachtete... Niemand wird so töricht sein, den Landschaftsgarten zum Beweis einer wörtlich zu verstehenden Waldbaukunst zu vergewaltigen; die Möglichkeit jedoch der künstlerischen Schöpfung ist „Waldbildern“ ebenso gegeben wie Parkbildern. Daher sprechen wir auch mit Recht von „schönen“ Waldbildern und rühmen die Meister, die sie geschaffen haben. (Hans Sedlmayr). Diese wenigen Hinweise auf den Inhalt des Buches mögen dessen Bedeutung für den Garten- und Landschaftsarchitekten erkennen lassen. HM

Gerda Gollwitzer / Werner Wirsing: Dachflächen — bewohnt, belebt, bepflanzt

136 Seiten, 125 Abbildungen, Format 21×26,5 cm, Pappband DM 44.—. Verlag Georg D. W. Callwey, München.

Dieser Band ersetzt eine Neuauflage des vor acht Jahren im gleichen Verlag erschienenen Buches mit dem Titel: »Dachgärten und Dachterrassen«. Der Aktualität des Themas entsprechend waren die Verfasser bemüht, den Stoff von Grund auf neu darzustellen.

Nach einem mit technischen Schnittzeichnungen versehenen Abschnitt über die verschiedenen Konstruktionsmöglichkeiten und einem Kapitel über die Bepflanzung mit Pflanzenlisten nach Verwendungszwecken, befasst sich der Band in Bildreportagen und Kurztexten mit ausgeführten Anlagen und Projekten in aller Welt. Die Schweiz ist vertreten mit dem Berner Bahnhofsdachgarten, dem Dachgarten des Verwaltungsgebäudes der J. R. Geigy AG in Basel und mit einer Terrassenüberbauung in Schaffhausen.

Die Ausstattung des Buches ist sehr gut. Wenn die Entwicklung auf dem dargestellten Gebiet auch rasch weiter voranschreiten wird — es sind inzwischen schon wieder neue Systeme und Baumethoden für Dachgärten bekannt geworden — so dürfte dieses Fachbuch doch für einige Zeit gültig und wertvoll bleiben.

Rafael Chanes: Deodendron

Arboles y arbustos de jardín en clima templado. Publicaciones del Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña y Baleares. Editorial Blume, Barcelona.

Es werden in diesem stattlichen, 545 Seiten umfassenden Band 220 gartenwürdige Bäume und Sträucher der Mittelmeerregion vorgestellt. Für jede Art stehen je eine Seite für den erläuternden Kurztext und Zeichnungen zur Verfügung. Bei den letzteren handelt es sich um Habitus-Bilder mit schematisierter menschlicher Figur zum Größenvergleich, und Zweitdarstellungen (blühend oder fruchtend). Entsprechende Signaturen orientieren über Höhe, besondere Ansprüche, Belaubungsdauer, Blütezeit und Farbe (nach der »Horticultural Colour Chart« von F. Wilson). Der Anhang des Bandes enthält Zusammenstellungen nach Wuchshöhen, Wuchsform, Belichtungsansprüchen, Blattfarbe, Blütezeit, Zeit des Fruchts usw.

Für den Liebhaber von Gehölzen südlicher Regionen oder Gartenbesitzer in solchen, ist Rafael Chanes Buch sehr wertvoll.

Öffentliche Bauten der Stadt Zürich

Baudokumentations-Sammelmappe

Herausgegeben vom Hochbauamt der Stadt Zürich.

Das Hochbauamt der Stadt Zürich hat mit dem Aufbau einer Baudokumentation begonnen. Die erste Sammelmappe enthält 10 Dokumentationen (Format 21,5 x 20 cm) auf Kunstdruckpapier, reich illustriert und mit einem kurzen Erläuterungstext. Diese erste Serie behandelt Freibad, Sport- und Freizeitanlage Zürich-Seebach, Oberstufenschulhaus Stettbach, Zürich-Schwamendingen, Alterswohnheim Mathysweg, Zürich-Altstetten, Alterssiedlung Friesenberg und Alterswohnheim Laubegg, Zürich-Wiedikon, Schülerheim Ringlikon der Stadt Zürich, Friedhof Schwandenholz, Zürich-Seebach, Alterssiedlung Neubühl, Zürich-Wollishofen, Jugendherberge der Stadt Zürich, Schulhaus der Mechanisch-technischen Abteilung der Gewerbeschule der Stadt Zürich, Krematorium Nordheim Zürich. (Preis pro Heft Fr. 4.—, erhältlich bei der Stadtkanzlei, Stadthaus, 8001 Zürich.)